

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196 del 2003 Informationsschreiben im Sinne des Art.13 des GvD Nr. 196/2003, über die Verarbeitung der Personendaten

Il D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. Di seguito s'illustra sinteticamente come verranno utilizzati i dati contenuti nella presente dichiarazione e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino.

Das GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003, „Kode für den Schutz der Personendaten“ sieht ein System für den Datenschutz bei der Verarbeitung der Personendaten vor. Nachstehend wird in Kurzform erklärt, wie die Daten dieser Erklärung verwendet werden und welche neuen Rechte dem Bürger in diesem Zusammenhang zustehen.

Finalità del trattamento	Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, desiderano informarLa, anche per conto degli altri soggetti a ciò tenuti, che nella dichiarazione sono presenti diversi dati personali che verranno trattati dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, dall'Agenzia delle Entrate nonché dai soggetti intermediari individuati dalla legge (Centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) per le finalità di liquidazione, accertamento e riscossione delle imposte e che, a tal fine, alcuni dati possono essere pubblicati ai sensi del combinato disposto dell'articolo 69 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600 così come modificato dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, e dall'art. 66-bis del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 633. I dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate possono essere comunicati ad altri soggetti pubblici (quali, ad esempio, i Comuni, l'I.N.P.S) in presenza di una norma di legge o di regolamento, ovvero, quando tale comunicazione sia comunque necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali, previa comunicazione al Garante della privacy. Gli stessi dati possono, altresì, essere comunicati a privati o enti pubblici economici qualora ciò sia previsto da una norma di legge o di regolamento.	Das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen und die Agentur der Einnahmen möchten Sie auch im Namen aller anderen dazu verpflichteten Subjekte informieren, dass in dieser Mitteilung verschiedene Personendaten enthalten sind, die vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen, von der Agentur der Einnahmen und von den gesetzlich vorgesehenen Vermittlern (Steuerbeistandszentren, Berufsvereinigungen und Freiberufler), für die Abrechnung, Ermittlung und Eintreibung der Steuern, verarbeitet werden. Für diesen Zweck können einige Daten im Sinne der gemeinsamen Bestimmungen des Artikels 69 des DPR Nr. 600 vom 29. September 1973, abgeändert vom Gesetz Nr. 133 vom 6. August 2008 und des Art. 66-bis des DPR Nr. 633 vom 26. Oktober 1972, veröffentlicht werden. Daten, die im Besitz des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen und der Agentur der Einnahmen sind, können für die Ausübung der entsprechenden institutionellen Funktionen, innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Bestimmungen und nach vorheriger Mitteilung an den Garanten für Datenschutz, an andere öffentliche Subjekte (wie zum Beispiel den Gemeinden, der INPS), weitergegeben werden. Diese Daten können außerdem, sofern von einer Gesetzesbestimmung oder einer Regelung vorgesehen, Privatpersonen oder öffentlichen Körperschaften mit Gewinnabsicht mitgeteilt werden.
Zweck der Datenverarbeitung		
Dati personali	I dati richiesti nella dichiarazione devono essere conferiti obbligatoriamente per non incorrere in sanzioni di carattere amministrativo e, in alcuni casi, di carattere penale. Indicando il numero di telefono o cellulare, fax e l'indirizzo di posta elettronica, si potranno ricevere gratuitamente dall'Agenzia delle Entrate informazioni ed aggiornamenti su scadenze, novità, adempimenti e servizi offerti	Die in der Erklärung geforderten Daten müssen zwangsläufig angeführt werden, damit Verwaltungsstrafen und in einigen Fällen strafrechtliche Sanktionen vermieden werden. Wird die Telefon- oder die Handynummer und die Adresse der elektronischen Post angegeben, können von der Agentur der Einnahmen kostenlos Informationen und Aktualisierungen über Fälligkeiten, Neuheiten, Verpflichtungen und angebotene Dienste, bezogen werden.
Personenbezogene Daten		
Modalità del trattamento	La dichiarazione può essere consegnata ad un intermediario previsto dalla legge (Caf, associazioni di categoria, professionisti) il quale invia i dati al Ministero dell'Economia e delle Finanze e all'Agenzia delle Entrate. Tali dati verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire anche mediante verifiche dei dati contenuti nelle comunicazioni:	Die Erklärung kann bei einem gesetzlich vorgesehenen Vermittler (Caf, Berufsvereinigungen, Freiberufler) abgegeben werden, der die Daten an das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen und an die Agentur der Einnahmen übermittelt. Diese Daten werden vorwiegend durch Informatiksysteme und Verfahren verarbeitet, die den jeweiligen Zielsetzungen entsprechen und zwar auch durch den Vergleich der Daten aus den Erklärungen:
Verfahrensweise bei der Datenverarbeitung	<ul style="list-style-type: none"> • con altri dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate, anche forniti, per obbligo di legge, da altri soggetti; • con dati in possesso di altri organismi (quali, ad esempio, banche, istituti previdenziali, assicurativi, camere di commercio, P.R.A.). 	<ul style="list-style-type: none"> • mit den Daten, die im Besitz des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen und der Agentur der Einnahmen sind und mit jenen, welche infolge der gesetzlichen Verpflichtung von anderen Subjekten übermittelt wurden; • mit den Daten, die im Besitz sonstiger Einrichtungen sind (wie zum Beispiel der Banken, Sozialversicherungs- und Versicherungsanstalten, Handelskammern, PRA).
Titolari del trattamento	Il Ministero dell'Economia e delle Finanze, l'Agenzia delle Entrate, e gli intermediari assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando tali dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo. In particolare sono titolari:	Das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen, die Agentur der Einnahmen und die Vermittler übernehmen die Eigenschaft als "Verfahrensträger der Personendaten", sobald diese Daten zu ihrer Verfügung sind und ihrer direkten Kontrolle unterstehen.
Verfahrensträger	<ul style="list-style-type: none"> • Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, presso i quali è conservato ed esibito a richiesta, l'elenco dei responsabili; • gli intermediari, i quali, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati. 	Verfahrensträger sind: <ul style="list-style-type: none"> • das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen und die Agentur der Einnahmen, bei denen das Verzeichnis der Verantwortlichen aufbewahrt wird, in welches nach vorheriger Anfrage Einsicht genommen werden kann; • die Vermittler, welche müssen, falls sie von der Möglichkeit Gebrauch machen, Verantwortliche zu ernennen, die Interessierten informieren und die Identifizierungsdaten der Verantwortlichen selbst bekannt geben.
Responsabili del trattamento	I "titolari del trattamento" possono avvalersi di soggetti nominati "responsabili".	Die "Verfahrensträger" können die Hilfe von Subjekten in Anspruch nehmen, die zu "Verantwortlichen" ernannt werden.
Verantwortliche des Verfahrens	In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale della So.ge.i. S.p.a., quale responsabile esterno del trattamento dei dati, in quanto partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe Tributaria.	Die Agentur der Einnahmen bedient sich der So.ge.i. S.p.a. als externe Verantwortliche der Datenverarbeitung, da sie den technologischen Partner darstellt, dem die Verwaltung des Informatiksystems der Steuerdatei anvertraut ist.
Diritti dell'interessato	Presso il titolare o i responsabili del trattamento l'interessato, in base all'art. 7 del D.Lgs. n. 196/2003, può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, ovvero per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge.	Bei den Verfahrensträgern oder bei den Verantwortlichen des Verfahrens kann der Steuerzahler, im Sinne des Art. 7 des GvD Nr. 196/2003, die Verwendung der eigenen personenbezogenen Daten überprüfen, diese innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Bestimmungen korrigieren bzw. berichtigen oder im Falle einer gesetzeswidrigen Verwendung löschen oder sich ihrer Verwendung widersetzen.
Rechte der Steuerzahler	Tali diritti possono essere esercitati mediante richiesta rivolta a: <ul style="list-style-type: none"> • Ministero dell'Economia e delle Finanze, Via XX Settembre 97 – 00187 Roma; • Agenzia delle Entrate – Via Cristoforo Colombo, 426 c/d – 00145 Roma. 	Dieses Recht kann beansprucht werden, indem der entsprechende Antrag an folgendes Amt übermittelt wird. <ul style="list-style-type: none"> • Ministerium für Wirtschaft und Finanzen, via XX Settembre, 97 – 00187 Rom; • Agentur der Einnahmen – Via Cristoforo Colombo, 426 c/d – 00145 Rom.
Consenso	Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetti pubblici, non devono acquisire il consenso degli interessati per poter trattare i loro dati personali.	Das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen und die Agentur der Einnahmen als öffentliche Subjekte benötigen für die Bearbeitung der Personendaten nicht die Zustimmung des Steuerzahlers einholen.
Zustimmung	Gli intermediari non devono acquisire il consenso per il trattamento dei dati personali, in quanto il loro conferimento è obbligatorio per legge.	Die Übermittlungsstellen benötigen für die Verarbeitung der Personendaten nicht die erwähnte Zustimmung, da deren Übertragung gesetzlich vorgesehen ist.

La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.

Dieses Informationsschreiben wird generell für alle oben angeführten Verfahrensträger erlassen.

CODICE FISCALE - STEUERNUMMER



Agenzia der Einnahmen

QUADRI VJ-VH-VK
IMPOSTA RELATIVA A PARTICOLARI TIPOLOGIE DI OPERAZIONI,
LIQUIDAZIONI PERIODICHE, SOCIETÀ CONTROLLANTI E CONTROLLATE
ÜBERSICHTEN VJ-VH-VK
STEUER FÜR BESONDERE ARTEN VON GESCHÄFTSFÄLLEN
PERIODISCHE ABRECHNUNGEN, BEHERRSCHENDE UND
BEHERRSCHTE GESELLSCHAFTEN

Mod. N.
Vordr. Nr.

QUADRO VJ DETERMINAZIONE DELL'IMPOSTA RELATIVA A PARTICOLARI TIPOLOGIE DI OPERAZIONI	VJ1	Acquisti di beni provenienti dallo Stato Città del Vaticano e dalla Repubblica di San Marino - art. 71, comma 2 - (inclusi acquisti di oro industriale, argento puro e beni di cui all'art. 74, commi 7 e 8) Anschaffungen von Gütern aus dem Vatikanstaat und aus der Republik San Marino - Art. 71, Abs. 2 - einschließl. der Anschaffungen von Industriegold, reinem Silber u. von Gütern gemäß Art. 74, Abs. 7 u. 8)	1		2	
			IMPONIBILE - BEMESSUNGSGRUNDLAGE		IMPOSTA - STEUER	
	VJ2	Estrazione di beni da depositi IVA (art. 50-bis, comma 6, D.L. n. 331/1993) Entnahme von Gütern aus MwSt.-Depots (Art. 50-bis, Abs. 6, GD Nr. 331/1993)	,00		,00	
	VJ3	Acquisti di beni e servizi da soggetti non residenti ai sensi dell'art. 17, comma 3 Anschaffungen von Gütern und Dienstleistungen im Sinne des Art. 17, Abs. 3 seitens nicht ansässiger Subjekte	,00		,00	
	VJ4	Operazioni di cui all'art. 74, comma 1, lett. e) - Geschäftsfälle gemäß Art. 74, Abs. 1, Buchst. e)	,00		,00	
	VJ5	Provvigioni corrisposte dalle agenzie di viaggio ai loro intermediari (art. 74-ter, comma 8) Von den Reiseagenturen an ihre Vermittler entrichtete Provisionen (Art.74-ter, Abs.8)	,00		,00	
	VJ6	Acquisti all'interno di beni di cui all'art. 74, commi 7 e 8 Im Inland durchgeführte Anschaffungen von Gütern im Inland gemäß Art.74, Absätze 7 und 8	,00		,00	
	VJ7	Acquisti all'interno di oro industriale e argento puro (art. 17, comma 5) Im Inland durchgeführte Anschaffungen von Industriegold und reinem Silber (Art.17, Abs.5)	,00		,00	
	VJ8	Acquisti di oro da investimento imponibile per opzione (art. 17, comma 5) Anschaffungen von Gold für Investitionen, die infolge der Wahl steuerpflichtig sind (Art.17, Abs.5)	,00		,00	
	VJ9	Acquisti intracomunitari di beni e di prestazioni di servizi di cui all'art. 40, comma 4-bis, 5, 6 e 8 del D.L. n. 331/1993 (inclusi acquisti di oro industriale, argento puro e beni di cui all'art. 74, commi 7 e 8) Innergemeinschaftl. Anschaffungen von Gütern u. Dienstleistungen laut Art. 40, Abs. 4-bis, 5, 6 u. 8 des GD Nr. 331/1993 (einschließl. der Anschaffungen von Industriegold, reinem Silber u. von Gütern laut Art. 74, Abs. 7 u. 8)	,00		,00	
	VJ10	Importazioni di beni di cui all'art. 74, commi 7 e 8 senza pagamento dell'IVA in dogana (art. 70, comma 6) - Einfuhren von Gütern laut Art. 74, Abs. 7 und 8 ohne Zahlung der MwSt. im Zollamt (Art. 70, Absatz 6)	,00		,00	
	VJ11	Importazioni di oro industriale e argento puro senza pagamento dell'IVA in dogana (art. 70, comma 5) - Einfuhren von Industriegold und reinem Silber ohne Zahlung der MwSt. im Zollamt (Art. 70, Absatz 5)	,00		,00	
	VJ12	Acquisti di tartufi da rivenditori dilettanti ed occasionali non muniti di partita IVA (art. 1, comma 109, legge n. 311/2004) - Anschaffungen von Trüffeln bei Gelegenheits- und Amateursammlern, die keine MwSt.-Nummer besitzen (Art. 1, Absatz 109, Gesetz Nr. 311/2004)	,00		,00	
	VJ13	Acquisti di servizi resi da subappaltatori nel settore edile (art. 17, comma 6, lett. a) Anschaffungen von Dienstleistungen der Subunternehmer im Bausektor (Art. 17, Absatz 6, Buchst. a)	,00		,00	
	VJ14	Acquisti di fabbricati strumentali (art. 10, n. 8 ter, lett. b) e d) Anschaffungen von zweckdienlichen Gebäuden (Art. 10, Nr. 8 ter, Buchst. b) und d)	,00		,00	
	VJ15	TOTALE IMPOSTA (somma dei righe da VJ1 a VJ14) GESAMTBETRAG DER STEUER (Summe der Zeilen von VJ1 bis VJ14)				

QUADRO VH LIQUIDAZIONI PERIODICHE ÜBERSICHT VH PERIODISCHE ABRECHNUNGEN Sez. 1 - Liquidazioni periodiche reipilogative per tutte le attività esercitate ovvero crediti e debiti trasferiti dalle società controllanti e controllate Teil 1 - Zusammenfassende peri- odische Abrechnungen für alle durchgeführten Tätigkeiten bzw. von den beherrschenden und beherrschten Gesellschaften übertragene Guthaben und Schulden Sez. 2 - Versamenti immatricolazione auto UE Teil 2 - Einzahlungen in Be- zug auf die Immatriculation von Fahrzeugen in EU-Län- dern	VH1	CREDITI - GUTHABEN	VH2	DEBITI - SCHULDEN	VH3	Ravvedimento Berichtigung	VH7	CREDITI - GUTHABEN	VH8	DEBITI - SCHULDEN	VH9	Ravvedimento Berichtigung	VH10	CREDITI - GUTHABEN	VH11	DEBITI - SCHULDEN	VH12	CREDITI - GUTHABEN	VH13	DEBITI - SCHULDEN	Ravvedimento Berichtigung	Metodo Methode		
																							1	2
	VH1	,00	VH1	,00	VH7		VH7	,00	VH8	,00	VH9		VH10	,00	VH11	,00	VH12	,00	VH13	Acconto dovuto Geschuldete Akontozahlung	,00			
	VH20	,00	VH21	,00	VH22	,00	VH23	,00	VH24	,00	VH25	,00	VH26	,00	VH27	,00	VH28	,00	VH29	,00	VH30	,00	VH31	,00

QUADRO VK SOCIETÀ CONTROLLANTI E CONTROLLATE ÜBERSICHT VK BEHERRSCHENDE UND BEHERR- SCHTE GESELLSCHAFTEN Sez. 1 - Dati generali Teil 1 - Allgemeine Angaben Sez. 2 - Determinazione dell'eccedenza d'imposta Teil 2 - Ermittlung des Steuerüberschusses Sez. 3 - Cessazione del controllo in corso d'an- no Dati relativi al periodo di controllo Teil 3 - Beendigung der Beherrschung im Laufe des Jahres Angaben in Bezug auf den Zeitraum der Beherrschung	VK1	DATI DELLA CONTROLLANTE - ANGABEN DER BEHERRSCHENDEN GESELLSCHAFT			VK24	Eccedenza di credito compensata Verrechneter Überschuss des Guthabens Eccedenza chiesta a rimborso dalla controllante - Überschuss, dessen Rückerstattung von der beherrschenden Gesellschaft beantragt wurde	VK25	Crediti di imposta utilizzati In Anspruch genommene Steuerguthaben	VK26	Interessi trimestrali trasferiti Übertragene vierteljährliche Zinsen																											
		Partita Iva - MwSt.-Nummer	Ultimo mese di controllo Letzter Monat der Beherrschung	Denominazione - Bezeichnung							2	3																									
	VK1	1	2	3	VK20	Totale dei crediti trasferiti - Gesamt- betrag der übertragenen Guthaben	,00	VK21	Totale dei debiti trasferiti - Gesamt- betrag der übertragenen Schulden	,00	VK22	Eccedenza di debito Überschuss der Schulden (VK21-VK20)	,00	VK23	Eccedenza di credito Guthabenüberschuss (VK20-VK21)	,00	VK30	IVA a debito - MwSt.-Schuld	,00	VK31	IVA detraibile - Absetzbare MwSt.	,00	VK32	Interessi dovuti per le liquidazioni trimestrali - Für vierteljährliche Abrechnungen geschuldete Zinsen	,00	VK33	Crediti d'imposta utilizzati nelle liquidazioni periodiche - Bei den periodischen Abrechnungen verwendete Steuerguthaben	,00	VK34	Versamenti a seguito di ravvedimento - Einzahlungen infolge der freiwilligen Berichtigung	,00	VK35	Versamenti integrativi d'imposta - Ergänzungszahlungen der Steuer	,00	VK36	Acconto riaccreditato dalla controllante - Von der beherrschenden Gesellschaft wieder gutgeschriebene Akontozahlung	,00

SOTTOSCRIZIONE DELL'ENTE O SOCIETÀ CONTROLLANTE
 UNTERZEICHNUNG DER BEHERR-
 SCHENDEN KÖRPERSCHAFT BZW.
 GESELLSCHAFT

Firma
 Unterschrift

